



DORTMUNDER U  
ZENTRUM FÜR KUNST  
UND KREATIVITÄT

HMKV

Hartware MedienKunstVerein

**HARTWARE**

**MEDIENKUNSTVEREIN**

[WWW.HMKV.DE](http://WWW.HMKV.DE)

**PROGRAMM**

**MÄRZ**

**BIS**

**JULI 2013**

# PROGRAMM

MÄRZ BIS JULI 2013

HIS  
MASTER'S  
VOICE

VON STIMME  
UND SPRACHE

HMKV

IM DORTMUNDER U

# HARTWARE MEDIENKUNSTVEREIN

## PROGRAMM MÄRZ BIS JULI 2013

Die Ausstellung *HIS MASTER'S VOICE: Von Stimme und Sprache* blickt auf die menschliche Stimme und Sprache, die wir täglich benutzen, aber dennoch selten bewusst wahrnehmen.

Die Werke der Ausstellung zeigen, wie vielfältig Stimme und Sprache im Alltag und in unserer Gesellschaft zum Einsatz kommen und was es bedeutet, sprachlos zu sein.

Das Programmheft gibt einen Überblick über alle Veranstaltungen rund um die Ausstellung, in denen wir Ihnen die Möglichkeit geben, das Thema der Ausstellung zu erleben und zu vertiefen.

**Wir freuen uns auf Ihren Besuch!**



# INHALT

## Über uns!

- 8 Hardware MedienKunstVerein
- 10 Dortmunder U

## 12 Ausstellung: *HIS MASTER'S VOICE*

### Raus aus der Ausstellung!

- 15 Performances
- 17 Installation *bit.fall*
- 17 Radiosendung

### Weiterführendes!

- 18 Führungen
- 19 Audioguide
- 19 Katalog
- 20 Literaturempfehlungen

### Besondere Termine!

- 26 HMKV & Ruhrgestalten Sommerkino
- 28 Filmprogramm
- 30 Sommerfest des Dortmunder U
- 31 Extraschicht

### Kunst entdecken!

- 34 Für Schulen und Gruppen  
Schulfilmprogramm

### Kreativ werden!

- 36 Veranstaltungen & Workshops für  
Familien, Kinder und Jugendliche

## 40 Programmübersicht

### Ihr Aufenthalt bei uns!

- 46 Bookshop
- 48 HMKV Mediathek
- 48 Gastronomie
- 49 Öffnungszeiten und Preise

## 50 Kontakt/Impressum

# ÜBER UNS!

## HARTWARE MEDIENKUNSTVEREIN

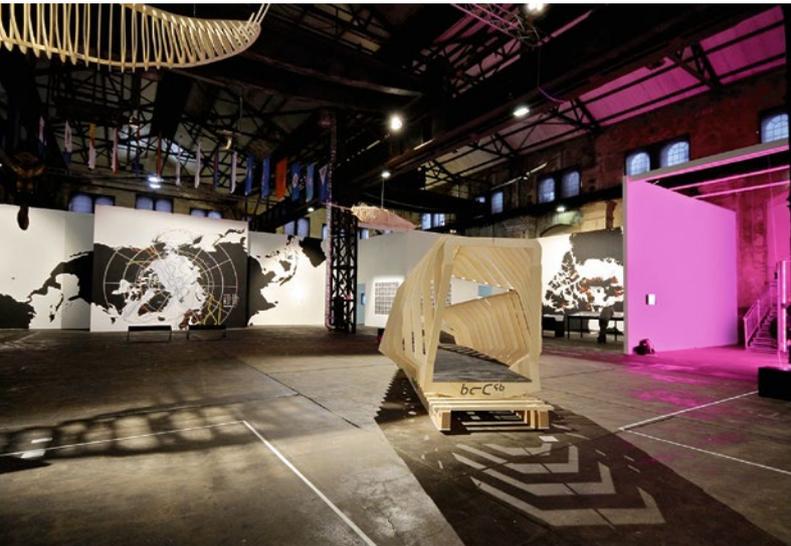
Der HMKV e.V. ist eine Plattform für die Vermittlung und Präsentation von Medien- und zeitgenössischer Kunst.

In der Etage U3 und U6 des Dortmunder U zeigt der HMKV ganzjährig internationale Medienkunstausstellungen. In unserer globalisierten und durch Technologie beschleunigten Welt ermöglicht Medienkunst einen neuen Blick auf die Gegenwart und die komplexen Zusammenhänge unserer Gesellschaft.

Der HMKV legt besonders großen Wert auf die Vermittlung seiner Ausstellungsinhalte und entwickelt fortlaufend Projekte im Bereich der kulturellen Bildung für alle Zielgruppen und Altersklassen.

In seiner Vermittlungsarbeit macht sich der HMKV die Werkzeuge des digitalen Zeitalters zunutze, um spielerisch und partizipativ ein neues Verständnis für unsere mediale Welt und unsere alltäglichen Wahrnehmungen und Handlungen zu schaffen.

Der HMKV hat seit seiner Gründung im Jahr 1996 zahlreiche Ausstellungen, Film-, Video-, Musik- und Performanceprogramme, Workshops, Vorträge, Tagungen und Konferenzen in diversen Städten im In- und Ausland sowie in Dortmund realisiert – hier vor allem in der 2.200 qm großen PHOENIX Halle Dortmund (2003–2010), einem 1895 erbauten Reserveteillager des ehemaligen Stahlwerks Phoenix-West, und seit 2010 im Dortmunder U.



# DAS DORTMUNDER U

Das Dortmunder U verbindet Kunst, Forschung, kulturelle Bildung und Kreativität. Zu erleben sind Ausstellungen, Filmprogramme, Workshops, Vorträge, Gespräche, Konzerte, Clubabende, Video- und Klangkunst sowie weitere Veranstaltungsformate.

Das Dortmunder U ist ein denkmalgeschütztes ehemaliges Gär- und Lagerhochhaus der Dortmunder Unionbrauerei.

Es wurde 1926/27 nach Plänen des Architekten Emil Moog gebaut und sollte die Bedeutung der Dortmunder Union Brauerei als eine der führenden Brauereien in Europa unterstreichen.

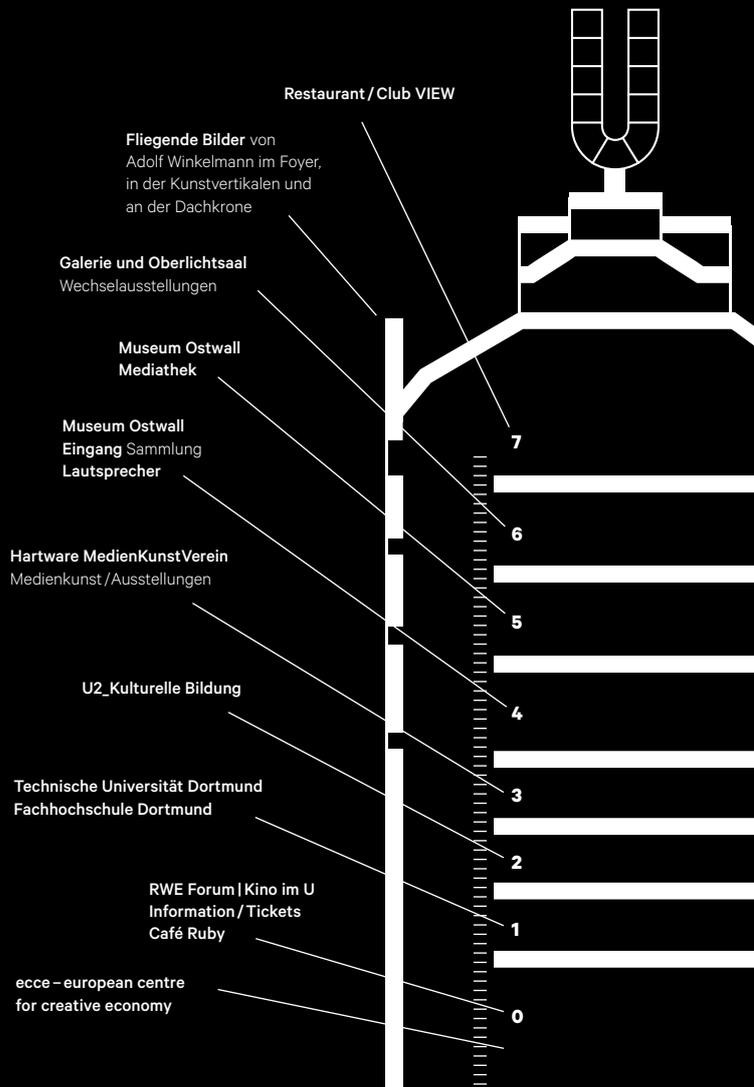
Die Brauwirtschaft nahm damals einen ähnlichen Stellenwert ein wie die Kohle- und Stahlindustrie, denn in Dortmund waren zeitweise über 30 Brauereien ansässig.

Schon seit 1968 ist der vierseitige Buchstabe „U“ von Ernst Neufert auf dem Dach ein wichtiges Wahrzeichen der Stadt. Nach der Verlagerung der Brauerei in einen anderen Stadtteil Dortmunds stand das U-Turm-Gebäude jahrelang leer.

Der HMKV nutzte schon 1998, zwei Jahre nach der Vereinsgründung, erstmals das leer stehende Gebäude für die Präsentation von Kunst und zeigte mit *Reservate der Sehnsucht* die erste erfolgreiche Medienkunstausstellung.

Im Rahmen der europäischen Kulturhauptstadt RUHR.2010 wurde das Dortmunder U im April 2010 mit der HMKV Ausstellung *Agents & Provocateurs* wiedereröffnet.

.....



# AUSSTELLUNG

## HIS MASTER'S VOICE

### **Von Stimme und Sprache**

– Ausstellung vom 23. März – 7. Juli 2013

Wie handeln wir durch Sprache – und wie handelt Sprache durch uns? Die Ausstellung widmet sich unheimlichen, irritierenden und auch komischen Momenten, die die menschliche Stimme und Sprache hervorbringen.

In Performances, Videomontagen und Webprojekten wird das emotionale, soziale und politische Potential der Stimme erfahrbar: Wie hängt die Stimme mit dem Körper und der Identität eines Menschen zusammen? Was passiert, wenn sich das Gesprochene vom Sprecher löst, der Text vom Sinn oder der Ton vom Bild? Was, wenn eine Stimme gar nicht zu dem Körper gehört, der sie hervorbringt?

Die KünstlerInnen lassen Bauchredner und Synchronsprecher, aber auch Propagandisten und Prediger zur Sprache kommen. Sie untersuchen und reinszenieren historische und aktuelle Sprechakte, erforschen die emotionale und spirituelle Wirkung von Stimmgewalt und Wortakrobatik, spielen mit Sinn- und Identitätsverschiebungen.

Dabei experimentieren sie immer auch mit den technischen Medien, die unsere Stimmen aufzeichnen, zum Klingen oder zum Verstummen bringen.

Kuratiert von Inke Arns

Zur Ausstellung gibt es einen Kurzführer und einen Audioguide.

## TEILNEHMENDE

KÜNSTLER/INNEN:

Christophe Bruno (FR), Erik Bünger (SE), William S. Burroughs & Anthony Balch (US), Aslı Çavuşoğlu (TR), YOUNG-HAE CHANG HEAVY INDUSTRIES (KR), Dortmunder Sprechchor (DE), Jakup Ferri (KOS), Jochen Gerz (DE), Richard Grayson (UK), Asta Gröting (DE), Daniel Hofer (DE), Anette Hoffmann / Andrea Bellu / Matei Bellu / Regina Sarreiter (DE), International Institute of Political Murder (CH), Ignas Krunglevicius (LT / NO), Bruce Nauman (US), Stefan Panhans (DE), Julius Popp (DE), Laure Prouvost (FR / UK), Kathrin Resetarits (AT), Peter Rose (US), Manuel Saiz (ES), Anri Sala (AL), Richard Serra mit Nancy Holt (US), Katarina Zdjelar (SR / NL), Artur Żmijewski (PL) und andere



Foto © Daniel Hofer 2009

## RAUS AUS DER AUSSTELLUNG!

Wir haben unsere Türen geöffnet, um einen Teil der Ausstellung *HIS MASTER'S VOICE* auch außerhalb des Dortmunder U zu präsentieren.

Ein Konzert- und Vortragsabend in der Pauluskirche, ein Wasserfall in der Innenstadt und eine menschliche Suchmaschine erwarten Sie!



## Christophe Bruno *Human Browser (seit 2004)*

Live-Performance  
Dortmunder U

Fr 26. April 2013, 18:00 – 22:00 Uhr  
Di 21. Mai 2013, 14:00 – 18:00 Uhr  
So 2. Juni 2013, 14:00 – 18:00 Uhr  
Sa 8. Juni 2013, 14:00 – 18:00 Uhr  
Sa 6. Juli 2013, 18:00 – 22:00 Uhr

## PERFORMANCES

### Ein Google-Hack in Aktion im Dortmunder U:

Der *Human Browser* ist eine Suchmaschine in menschlicher Gestalt. Über sein Headset empfängt er aus dem Internet in Echtzeit Suchergebnisse, die er lautstark und kontaktfreudig mit den umstehenden Besuchern teilt. Sein Sprachfluss scheint wirr, aber er nimmt immer wieder Bezug auf den jeweiligen Kontext. Eine irritierende, überraschende und sehr amüsante Begegnung!

.....

Mittwoch, 22. Mai 2013, 20:00 Uhr

### Erik Bünger *The Third Man und The Empire Never Ended*

Live-Performances  
Pauluskirche, Schützenstr. 35  
44147 Dortmund

Im Rahmen der Ausstellung *HIS MASTER'S VOICE: Von Stimme und Sprache* finden in der Dortmunder Pauluskirche zwei Performances des schwedischen Künstlers Erik Bünger statt.

### ***The Empire Never Ended, 2013***

Eine mysteriöse Aufnahme aus dem Jahr 1948: ein Mann, der in Zungen spricht. Seine tranceartige Predigt konnte bis heute keiner bekannten Sprache zugeordnet werden. Erik Bünger hat sie in eine musikalische Partitur übersetzt, anhand derer der Cellist Jan-Filip Tupa der unkontrollierbaren Stimme folgt – und eine faszinierende Klangwelt zwischen musikalischer Präzision und Entrückung erschafft.

### ***The Third Man (in englischer Sprache), 2010***

Anschließend nimmt Bünger sein Publikum mit auf eine Reise durch die Welt der populären Musik. In einer assoziativen Vortragsperformance begibt er sich auf die Spuren von Filmmelodien, Popsongs und Ohrwürmern, die sich oft schon in der Kindheit in unsere ganz persönliche Erinnerung eingenistet haben und auf geisterhafte und infektiöse Weise unser kulturelles Gedächtnis bevölkern.

.....



## **INSTALLATION**

25. Juni – 7. Juli 2013

**Julius Popp**

***bit.fall (2002 – 2006)***

Netzbasierte Wasser-Installation  
Dortmunder U

In der Installation *bit.fall* wird fallendes Wasser zu Sprache und Text: In einem riesigen Vorhang aus Wassertropfen bilden sich wie von Geisterhand Wörter, die nur für einen Sekundenbruchteil lesbar sind und sich im weiteren Fall sofort wieder auflösen. Die Wörter werden in Echtzeit mittels eines Algorithmus direkt aus dem Internet herausgefiltert und visualisieren für einen kurzen Moment, was um uns herum in der digitalen Realität geschieht.

## **RADIOSENDUNG**

15. Mai 2013, 0:05 Uhr

Feature: Die Zweite Stimme

**Inke Arns und Ingo Kottkamp**

***Über die Uneigentlichkeit und Unheimlichkeit des Sprechens***

Eine Radiosendung zur Ausstellung *HIS MASTER'S VOICE: Von Stimme und Sprache*, Deutschlandradio Kultur

**Ton:** Martin Eichberg

**Produktion:** DKultur 2013/ca. 54 Minuten

# WEITERFÜHRENDES!

## FÜHRUNGEN

Der HMKV bietet unterschiedliche Führungen für alle Altersgruppen an. Alle öffentlichen Führungen sind im Eintrittspreis der Ausstellung inbegriffen.

### Öffentliche Führungen

Das HMKV-Infoteam führt Sie durch die Ausstellung und regt einen Gedankenaustausch über die ausgestellten Werke an.

Dauer: etwa 45 Minuten  
Sonn- & feiertags um 16:00 Uhr,  
donnerstags um 18:00 Uhr

### Kuratorenführung

Wie ist die Idee zur Ausstellung entstanden? Wie ist das Ausstellungsdesign entstanden? Inke Arns gibt einen Einblick in die Entwicklung der Ausstellung.

Immer am ersten und letzten  
Ausstellungswochenende.  
Weitere Termine unter [www.hmkv.de](http://www.hmkv.de)

Dauer: etwa 60 Minuten  
Sa 23. März 2013, 16:00 Uhr  
So 07. Juli 2013, 16:00 Uhr

### Familienführungen

Jeden ersten Sonntag im Monat ist Familiensonntag im Dortmunder U. Neben Aktionen für Groß und Klein startet um 14 Uhr eine Familienführung, die für kleine und große Besucher gleichermaßen spannend ist.

Dauer: etwa 20 Minuten

Jeden ersten Sonntag im Monat, siehe  
Familiensonntag ab S.36

### Führungen für LehrerInnen und PädagogInnen

Diese Führungen bieten neben einem Rundgang durch die Ausstellung Informationen zur kreativen Vermittlung der Ausstellungsinhalte im Unterricht.

Anmeldung unter: [info@hmkv.de](mailto:info@hmkv.de)

### Zum Reinschnuppern – Kurzführungen

Einmal im Monat geben Kurzführungen einen kurzen Überblick über die Ausstellung und ihre Werke.

Dauer: etwa 15 Minuten  
Jeden ersten Mittwoch im Monat

### Und außerdem... Sonderführungen

Jederzeit individuell buchbar  
Auch in englischer Sprache  
Für Gruppen bis zu 25 Personen

60 €  
zzgl. Eintritts- bzw. Gruppenpreis  
ermäßigt 40 €  
zzgl. Eintritts- bzw. Gruppenpreis

Anmeldung (bitte 7 Tage im Voraus)  
unter: [info@hmkv.de](mailto:info@hmkv.de)

## FÜHRUNGEN IN GEBÄRDENSPRACHE

Auf Wunsch kann zu jeder Führung ohne Aufpreis eine Dolmetscherin für Gebärdensprache gebucht werden.

Anmeldung unter: [info@hmkv.de](mailto:info@hmkv.de)

## AUDIOGUIDE

Assoziativ, erzählerisch und unterhaltsam betrachtet der erste HMKV Audioguide eine Werkauswahl der Ausstellung. Ein Audioguide, der eher Hörspiel als Guide ist.

Der Audioguide kann kostenlos an der Infotheke entliehen werden.

Dauer: etwa 30 Minuten  
Wir freuen uns über Ihr Feedback!

## KATALOG

Zur Ausstellung erscheint im Juni 2013 ein Katalog (de/en) mit Beiträgen von Inke Arns, Florian Cramer, Bojana Kunst, Liesbeth de Mol, Katarina Džjelar und Fabian Saavedra-Lara, inkl. einer Dokumentation der künstlerischen Arbeiten in der Ausstellung, der Performances und der kommentierenden Zusatzmaterialien in den Schaukästen.

Gestaltung: labor b designbüro

.....



## LITERATUREMPFEHLUNGEN

Für Interessierte empfiehlt der HMKV  
weiterführende Literatur zum Thema:

Hier findet sich Wissenschaftliches neben Kunst und Belletristik.

Fast alle Bücher finden Sie auch in unserem Bookshop.

Viel Spaß beim Stöbern!

Austin, John Langshaw: **Zur Theorie der Sprechakte (How to do things with words)**, Reclam, Stuttgart, 2002

Das Schlüsselwerk des Begründers der Sprechakttheorie, derzufolge Sprache nicht nur dem Beschreiben von Sachverhalten dient, sondern auch dazu, Handlungen zu vollziehen.

Bangma, Anke, Deirdre M. Donoghue, Lina Issa & Katarina Zdjelar (Hg.): **Resonant Bodies, Voices, Memories**, Piet Zwart Institute, Rotterdam / Revolver, Berlin, 2008  
(nur in englischer Sprache)

*Resonant Bodies, Voices, Memories* befasst sich mit dem Gedächtnis, der Stimme und dem Körper. Besonders relevant sind der Text der Künstlerin Katarina Zdjelar: „When Language starts Speaking Us“ und der Aufsatz des Theoretikers Mladen Dolar: „What’s in a Voice?“.

Beckett, Samuel: **Nicht ich**, in: Beckett, Samuel: Dramatische Werke 1 – Theaterstücke, Suhrkamp, Frankfurt am Main, 1995

Der Monolog ist die Bilanz einer alten Frau, die ihr Leben, jetzt da es vorüber ist, überschaut. Das Wort „ich“ kann sie nicht aussprechen. Es würde sie töten.

Burroughs, William S.: **The Electronic Revolution**, Die elektronische Revolution: Pocusio’s Books, Bonn, 2001

Eine Mischung aus Fakten, Fiktion und Voraussagen über die künftigen Auswirkungen der Entwicklung der Elektronik auf die Gesellschaft. In der Essaysammlung wird unter anderem

die Idee entwickelt, dass Sprache wie ein Virus funktioniert, der als Waffe eingesetzt werden kann.

Butler, Judith: **Hass spricht – Zur Politik des Performativen**, Berlin Verlag, Berlin, 1998

Unter Rückgriff auf die Sprechakttheorie von J. L. Austin diskutiert Judith Butler einerseits die gegenwärtige Debatte der *hate speech*, um andererseits zu einer allgemeinen Theorie der Performativität des politischen Diskurses zu gelangen.

Chion, Michel: **The Voice in Cinema**, Columbia University Press, New York, 1999

Ein filmwissenschaftliches Standardwerk, das anhand von einschlägigen Filmen wie „Psycho“ und „Das Testament des Dr. Mabuse“ die Rolle der menschlichen Stimme in der Kinogeschichte erörtert.

Connor, Steven: **Dumbstruck: A Cultural History of Ventriloquism**, Oxford University Press, Oxford, 2000

Eine umfassende Geschichte der Bauchrednerei, von ihren Ursprüngen in Israel und dem antiken Griechenland über die Aufklärung bis zu den unheimlichen Stimmphänomenen von Technologien wie Telefon, Radio, Film und Internet.

Dolar, Mladen: **His Master's Voice – Eine Theorie der Stimme**, Suhrkamp, Frankfurt am Main, 2007

Der slowenische Philosoph und Kulturtheoretiker Mladen Dolar entwickelt eine Theorie der Stimme, die systematische Aspekte mit historischen Darstellungen verknüpft und so die theoretische Evidenz aus der Fülle der Phänomene gewinnt.

Felderer, Brigitte (Hg.): **Phonorama – Eine Kulturgeschichte der Stimme als Medium**, ZKM Zentrum für Kunst und Medientechnologie, Karlsruhe / Matthes und Seitz, Berlin, 2004

Die Autoren zeigen in dieser Medien- und Kulturgeschichte, dass die erlebte und gehörte Stimme faktisch den Raum unserer Wahrnehmungswelt erzeugt, dass die technische Möglichkeit, Stimme zu speichern und zu übertragen eine Verständigungs-Revolution auslöst.

Frieling, Rudolf (Hg.), Daniels, Dieter (Hg.): **Medien Kunst Netz 2: Thematische Schwerpunkte**, Springer, Wien / New York, 2005

Das Werk bietet aktuelle Diskurse der Medienkunst im internationalen Kontext. Für die Ausstellung *HIS MASTER'S VOICE* besonders interessant ist der Aufsatz von Inke Arns: „Read\_me, run\_me, execute\_me. Code als ausführbarer Text: Softwarekunst und ihr Fokus auf Programmcodes als performative Texte“.

Grötting, Asta: **The Inner Voice**, Revolver, Frankfurt am Main, 2004

Mit *The Inner Voice* hat Asta Grötting einen Werkkomplex vorgelegt, der unsere Vorstellung von der klar definierten

menschlichen Persönlichkeit in Frage stellt und damit einen künstlerischen Beitrag zur Erklärung von Persönlichkeitsstrukturen anbietet.

Ihde, Don: **Listening and Voice – A Phenomenology of Sound**, Ohio University Press, Athens, Ohio, 1976

Ein Klassiker der Klangforschung. Von der Wahrnehmung von Klängen über Sprache, Musik, Religion bis hin zur Stille wird der Leser mit Beispielen und Illustrationen in die wichtige und oft vernachlässigte Rolle des Hörbaren im menschlichen Dasein eingeführt.

Klemperer, Viktor: **LTI – Notizbuch eines Philologen**, Reclam, Leipzig, 2007

Victor Klemperer analysiert in seinem längst zum Standardwerk gewordenen Buch *LTI* (Lingua Tertii Imperii – die Sprache des Dritten Reiches), wie die Nationalsozialisten mit der Sprache umgingen und mit Worten Politik machten.

Kulturkreis der deutschen Wirtschaft (Hg.): **Ars Viva 2011/2012 – Sprache / Language**, Hatje Cantz, Ostfildern, 2011

Die Preisträger des „ars viva“-Preises 2011 loten die Grenzbereiche sprachlicher Möglichkeiten aus, reflektieren den Zugang zu Sprache und Formen der Überlieferung und hinterfragen Inszenierungsformen. Von besonderem Interesse sind die Texte von Andreas Hapkemeyer und Peter Friese: „Language in Art. Text-Hybride in der Kunst des 20. Jahrhunderts“ und Sabine Maria Schmidt und Inga Steimane: „Vom Drang des Sprechens in der aktuellen Kunst“.



Kittler, Friedrich (Hg.), Macho, Thomas (Hg.), Weigel, Sigrid (Hg.):

**Zwischen Rauschen und Offenbarung: Zur Kultur- und Mediengeschichte der Stimme**, Akademie Verlag, Berlin, 2002

In der modernen Öffentlichkeit wird die Stimme als das Medium einer demokratischen und sozialen Ordnung betrachtet. Die langjährige monomaniache Verehrung der Schriftreligion und Bildersucht durchbrechend, skizziert der Tagungsband eine Kultur- und Mediengeschichte der Stimme.

Sasse, Sylvia: **Wortsünden – Beichten und Gestehe in der russischen Literatur**, Fink, München, 2009

Die russische Literatur ist voll von Beicht- und Geständnistexten. Die meisten dieser Texte verletzen die klassischen Parameter des Beichtens; sie sind im Sinne Michail Bachtins Antibeichten und selbst schon wieder Sünden – Wortsünden.

Szendy, Peter: **Tubes, Hits, Ohrwürmer: Die Philosophie in der Jukebox**, Avinus Verlag, Berlin 2012

Peter Szendy widmet sich einer musikalischen Alltagserfahrung, die kaum jemals an die Oberfläche unseres Bewusstseins gelangt: Mit philosophischem Spürsinn geht er den Ton-

Spuren von Melodien nach, die als Tubes oder Hits allgegenwärtig sind.

Wallace, David Foster: **Der Besen im System**, Rowohlt, Reinbek, 2010

Das Romandebüt des 2008 verstorbenen amerikanischen Gegenwartsautors, in dem es u.a. um einen sprechenden Nymphensittich, fehlgeleitete Anrufe in einer Telefonzentrale und eine verschwundene Großmutter mit Faible für den Philosophen Wittgenstein geht.

Zaimoglu, Feridun: **Kanak Sprach – 24 Mißtöne vom Rande der Gesellschaft**, Rotbuch, Hamburg, 2004

Ein schriller, anarchistischer Kanon der Misstöne aus dem Kosmos von Kanakistan, einem unbekanntem Landstrich am Rande der deutschen Gesellschaft – ein veritables und kräftiges Stück Literatur.

Und zuletzt eine Empfehlung für Kinder:

Zotter, Gerri: **Das Sprachbastelbuch**, G&G Verlagsgesellschaft, Wien, 2005

Dass man mit Sprache auch seine Spaßchen treiben kann, zeigt „Das Sprachbastelbuch“. Worte kann man wörtlich nehmen, man kann sie aber auch verdrehen oder so formulieren, dass plötzlich etwas anderes gemeint ist. Pbeorien Sie es emnial aus!



# BESONDERE

TERMINE!

## HMKV & RUHRGESTALTEN

### SOMMERKINO

Ob Musical-, Horror- oder Kunstfilm – Stimme und Sprache spielen auch im Kino eine bedeutende Rolle. An zwei Sommerabenden zeigt der HMKV besonders sehenswerte Beispiele aus der älteren und jüngeren Filmgeschichte. Bei schönem Wetter finden die Filmabende unter freiem Himmel statt und wir grillen gemeinsam.

#### Der Eintritt ist frei!

Weitere Informationen unter: [www.hmkv.de](http://www.hmkv.de)

.....

## MI 29. MAI 2013, 21:00 UHR

HMKV bei Herr Walter  
Speicherstr. 90  
44147 Dortmund

### Pontypool

CA 2009, R: Bruce McDonald, 95 Minuten, OmU

In der kanadischen Kleinstadt Pontypool bricht ein rätselhafter und gefährlicher Virus aus. Der schrullige Radiomoderator Mazzy Grant und seine Kolleginnen versuchen, Klarheit in die chaotischen Vorgänge vor Ort zu bringen und den dürrftigen Nachrichtenfluss zu bündeln – doch schon bald entpuppt sich ihre schalldichte Kabine als der letzte sichere Rückzugsort.

.....

## SA 8. JUNI 2013, 21:00 UHR

HMKV im Union Gewerbehof  
Huckarder Str. 10–12  
44147 Dortmund

### Tommy

UK 1975, R: Ken Russell, 111 Minuten, engl. OV

Tommy ist nach einem traumatischen Kindheitserlebnis taub, stumm und blind, auch die exzentrischsten Therapien bringen keine Heilung. Erst als er sein Talent für das Flipperspiel entdeckt, wird er vom isolierten Sonderling zum gefeierten Idol. Ken Russell inszeniert die fantastische Rock-Oper von The Who mit psychedelischen Bildern und bizarren Auftritten von The Who, Elton John, Tina Turner, Jack Nicholson und anderen Stars der 70er Jahre.

.....



## FILMPROGRAMM HIS MASTER'S VOICE

In Kooperation mit unserem Partner, dem *Kino im U*, zeigen wir besondere Filme, die im Kontext der Ausstellung stehen und es wert sind, auf großer Leinwand zu laufen.

Do 20. Juni 2013 / Fr 21. Juni 2013, 20:00 Uhr

### Code: unbekannt

FR, DE, RO 2000, R: Michael Haneke, 115 Minuten, OmU  
RWE Forum | Kino im U

Ein Episodenfilm, der von Menschen erzählt, denen ein gemeinsamer Sprachcode fehlt:

Ein gehörloses Mädchen stellt anderen tauben Kindern pantomimisch einen Begriff dar, den sie nicht erraten. Der Kriegsfotograf Georges versteht das „normale“ Leben nicht mehr. Sein Bruder Jean flieht zu Georges und seiner Freundin, weil er kein Landwirt werden will, aber der Code für die Haustür wurde geändert. Ein junger Senegalese setzt sich für eine rumänische Bettlerin ein und macht ungewollt die Polizei auf sie aufmerksam.

.....

Fr 14. Juni 2013, 20:00 Uhr

### The Halfmoon Files

DE 2007, R: Philip Scheffner, 87 Minuten

„Es war einmal ein Mann. Er geriet in den europäischen Krieg. Deutschland nahm diesen Mann gefangen. Er möchte nach Indien zurückkehren. Wenn Gott gnädig ist, wird er bald Frieden machen. Dann wird dieser Mann von hier fortgehen.“

Knisternd verklingen die Worte von Mall Singh, gesprochen in einen Phonographenrichter am 11. Dezember 1916 in der Stadt Wünsdorf bei Berlin. Aufgenommen von Wissenschaftlern der „Königlich Preussischen Phonographischen Kommission“, deren Ziel nach 1915 die systematische Aufnahme der verschiedenen Sprachen und der Musik aller in deutschen Lagern befindlichen Kriegsgefangenen war.

90 Jahre später ist Mall Singh eine Nummer unter vielen auf einer alten Schellackplatte des Berliner Lautarchivs, das sich heute am Musikwissenschaftlichen Seminar der Humboldt-Universität befindet. Diese Tonaufnahmen, die während des ersten Weltkriegs im Wünsdorfer Halbmond-Lager angefertigt wurden, bilden den Ausgangspunkt für Philip Scheffners experimentelle Spurensuche. Er folgt in „The Halfmoon Files“ diesen Stimmen an den Ort ihrer Aufnahme. Wie in einem Memoryspiel, das bis zum Ende unvollständig bleibt, deckt er Bilder und Töne auf, in denen die Geister der Vergangenheit zum Leben erwachen.

Quelle: [www.halfmoonfiles.de](http://www.halfmoonfiles.de)

.....

Do 4. Juli 2013 / Fr 5. Juli 2013, 20:00 Uhr

### Die Nacht des Jägers

US 1955, R: Charles Laughton, 89 Minuten, OmU

Der kriminelle Wanderprediger Harry Powell versucht, den Geschwistern John und Pearl ein Geheimnis zu entlocken. Als die beiden Kinder vor ihm fliehen, beginnt eine unbarmherzige Verfolgungsjagd durch märchenhafte Nachtlandschaften, die auf albraumhafte Weise vom bedrohlichen Singsang des Predigers durchzogen werden. Ein eigenwilliges Meisterwerk aus der Glanzzeit der klassischen Hollywoodstudios.

.....

## SOMMERFEST DES DORTMUNDER U

**8. Juni 2013, 11:00 – 18:00 Uhr**

Besuchen Sie die Ausstellungen und erleben Sie ein buntes Programm für die ganze Familie.

**11:00 – 18:00 Uhr**

Im HMKV öffnet das HMKV Aufnahmestudio seine Pforten. Hier können Kinder und Jugendliche mit der eigenen Stimme experimentieren, sie mit Mickey-Mouse- oder Monster-Effekten verfremden und die anderen Besucher mit komischen oder gruseligen Botschaften überraschen. Außerdem sind kleine Besucher eingeladen, mit der Kinderrallye spielerisch die Ausstellung *HIS MASTER'S VOICE* kennen zu lernen.

HMKV im Dortmunder U (3. Etage)

**14:00 – 18:00 Uhr**

In der Ausstellung *HIS MASTER'S VOICE*:  
Kostenlose Kurzführungen für Groß und Klein immer zur vollen Stunde.

HMKV im Dortmunder U (3. Etage)

**14:00 – 18:00 Uhr**

Der HMKV schickt den *Human Browser* durchs Dortmunder U. Wer ihn trifft, darf sich auf eine spannende Begegnung freuen und wird Teil eines *Live-Google-Hack*.

HMKV im Dortmunder U (alle Etagen)



## EXTRASCHICHT

**– Nacht der Industriekultur im HMKV**

**6. Juli 2013, 18:00 – 2:00 Uhr**

**18:00 – 22:00 Uhr**

Das Memoryspiel *Pannemann* zeigt, wie es richtig geht: Schimpfen im Pott. Der HMKV lädt zu einer Partie Schimpfwortsuche ein. Auf einem lebensgroßen Spielfeld können bis zu 6 Spieler gleichzeitig an einer Partie *Pannemann* teilnehmen und dabei herausfinden, was den Bratbären von der Trockenpflaume unterscheidet.

HMKV auf der Leonie-Reygers-Terrasse

**18:00 – 22:00 Uhr**

Im HMKV öffnet das HMKV Aufnahmestudio seine Pforten. Hier können Kinder und Jugendliche mit der eigenen Stimme experimentieren, sie mit Mickey-Mouse- oder Monster-Effekten verfremden und die anderen Besucher mit komischen oder gruseligen Botschaften überraschen. Außerdem sind kleine Besucher eingeladen, mit der Kinderrallye spielerisch die Ausstellung *HIS MASTER'S VOICE* kennen zu lernen.

HMKV im Dortmunder U (3. Etage)

**18:00 – 22:00 Uhr**

In der Ausstellung *HIS MASTER'S VOICE*:  
Kostenlose Kurzführungen für Kinder immer zur halben Stunde.  
HMKV im Dortmunder U (3. Etage)

**18:00 – 22:00 Uhr**

Der HMKV schickt den *Human Browser* durchs Dortmunder U. Wer ihn trifft, darf sich auf eine spannende Begegnung freuen und wird Teil eines *Live-Google-Hack*.  
HMKV im Dortmunder U (alle Etagen)

**18:00 – 24:00 Uhr**

In der Ausstellung *HIS MASTER'S VOICE*:  
Kostenlose Kurzführungen für Erwachsene immer zur vollen Stunde.  
HMKV im Dortmunder U (3. Etage)

**18:00 – 2:00 Uhr**

Die ganze Nacht empfängt Sie der Wasserfall *bit.fall* des Künstlers Julius Popp am Eingang des U.  
HMKV auf der Leonie-Reygers-Terrasse

.....



Foto © Julius Popp

### FÜR SCHULEN UND GRUPPEN

#### Interaktive Führungen

Der HMKV bietet Schulklassen und Gruppen individuelle Themenführungen, die auf die Bedürfnisse des Unterrichts oder der Gruppe abgestimmt werden. Die Gruppen können selber aktiv werden.

Sprechen Sie uns an!

#### Seminare für LehrerInnen und PädagogInnen

Speziell für LehrerInnen und PädagogInnen bietet der HMKV Workshops mit Künstlern an, die kreative Ansätze zur Vermittlung von digitalen Inhalten in Gruppenarbeit oder Unterricht aufzeigen und erproben.

.....

#### 25. April 2013, 11:30 – 18:00 Uhr

##### Die Sprache der Nachrichten

Ein Seminar zur Montage von Radionachrichten für LehrerInnen, ErzieherInnen und PädagogInnen

Nachrichten tragen zu unserer Wahrnehmung der Welt bei. Sie scheinen sachlich und objektiv zu sein, und geben doch höchst subjektiv nur einen kleinen Ausschnitt von dem wieder, was sich in der Welt ereignet. Das Seminar möchte mit den Teilnehmern einen kreativen Umgang mit Nachrichten erproben, der Kinder und Jugendliche zu einem kritischen Verständnis von Nachrichtenmedien befähigt. Mithilfe einer Audioschnitt-Software werden aufgezeichnete Radionachrichten bearbeitet und zu neuen Sendungen kombiniert.

Mit dem Künstler Caspar Walbeck  
Anmeldung unter: [info@hmkv.de](mailto:info@hmkv.de)

#### 13. Juni 2013, 11:30 – 18:00 Uhr

##### Fandubbing für PädagogInnen

Ein Seminar zur Videosynchronisation für LehrerInnen, ErzieherInnen und PädagogInnen

Das Synchronisieren von Filmen ist ein popkulturelles Phänomen geworden, das auf Youtube und ähnlichen Internetseiten seine Plattform findet. Von Fans erstellte Videos, sogenannte Fandubs, mit Namen wie „Lord of the Weed“, „Sinnlos im Weltall“ oder „Harry Potter und ein Stein“ haben überregionale Bekanntheit bei Jugendlichen erlangt. Das Seminar des HMKV erprobt das Potential des Neusynchronisierens von Filmausschnitten für den Unterricht und die Gruppenarbeit. Die Teilnehmer erstellen dabei ihre eigenen Fandubs, indem sie Tonspuren aufnehmen und diese mit Hilfe einer Schnittsoftware auf vorhandenes Filmmaterial übertragen.

Mit der Künstlerin Catrine Val  
Anmeldung unter: [info@hmkv.de](mailto:info@hmkv.de)

.....

##### Schulfilmprogramm im HMKV

###### Juni 2013

In Kooperation mit unserem Partner, dem *Kino im U*, zeigen wir Filme für den Unterricht, die Schülern das Ausstellungsthema altersgerecht näherbringen.

Weitere Informationen unter: [www.hmkv.de](http://www.hmkv.de)

# KREATIV

## WERDEN!

### Veranstaltungen & Workshops für Familien, Kinder und Jugendliche

Hier könnt ihr aktiv werden! Ob gemeinsam mit den Eltern oder auf eigene Faust, erlebt unsere Ausstellung auf spielerische Art und Weise oder werdet in unseren Workshops kreativ.

#### Kinderrallye *HIS MASTER'S VOICE*

In der Ausstellung können Familien während der gesamten Ausstellungs-dauer eine Kinderrallye erhalten, die alle kleinen Besucher auf eine Reise zu den Geheimnissen der eigenen Stimme mitnimmt. Lerne spielerisch die Kunstwerke der Ausstellung kennen!

Die Teilnahme ist kostenlos.

.....

#### Familiensonntag

**7. April, 5. Mai, 2. Juni, 7. Juli 2013 11:00 – 18:00 Uhr**

*Die Geheimnisse unserer Stimme...*

Familiensonntag im HMKV

An jedem ersten Sonntag im Monat öffnet das HMKV Aufnahme-studio seine Pforten. Hier können Kinder und Jugendliche mit der eigenen Stimme experimentieren, sie mit Mickey-Mouse- oder Monster-Effekten verfremden und die anderen Besucher mit komischen oder gruseligen Botschaften überraschen.

Außerdem laden wir kleine Besucher ein, mit unserer Kinderrallye spielerisch die Ausstellung *HIS MASTER'S VOICE* kennen zu lernen.

Um 14:00 Uhr bieten wir einen spannenden Rundgang durch die Aus-stellung an. Hier dreht sich alles um die Möglichkeiten und Grenzen unserer Stimme, die Künstler auf unterschiedliche Weise austesten.

Treffpunkt: 3. Etage des Dortmunder U, 14:00 Uhr

Dauer: etwa 30 Minuten

Die Teilnahme ist für Kinder kostenlos und für Erwachsene im Eintritt der Ausstellung inbegriffen.

.....

#### Workshops für Jugendliche

**26. – 28. März und 02. – 04. April 11:00 – 17:00 Uhr**

#### Ferienworkshop: Shockheaded Peter

Kurzfilmworkshop für Jugendliche zwischen 14 und 16 Jahren

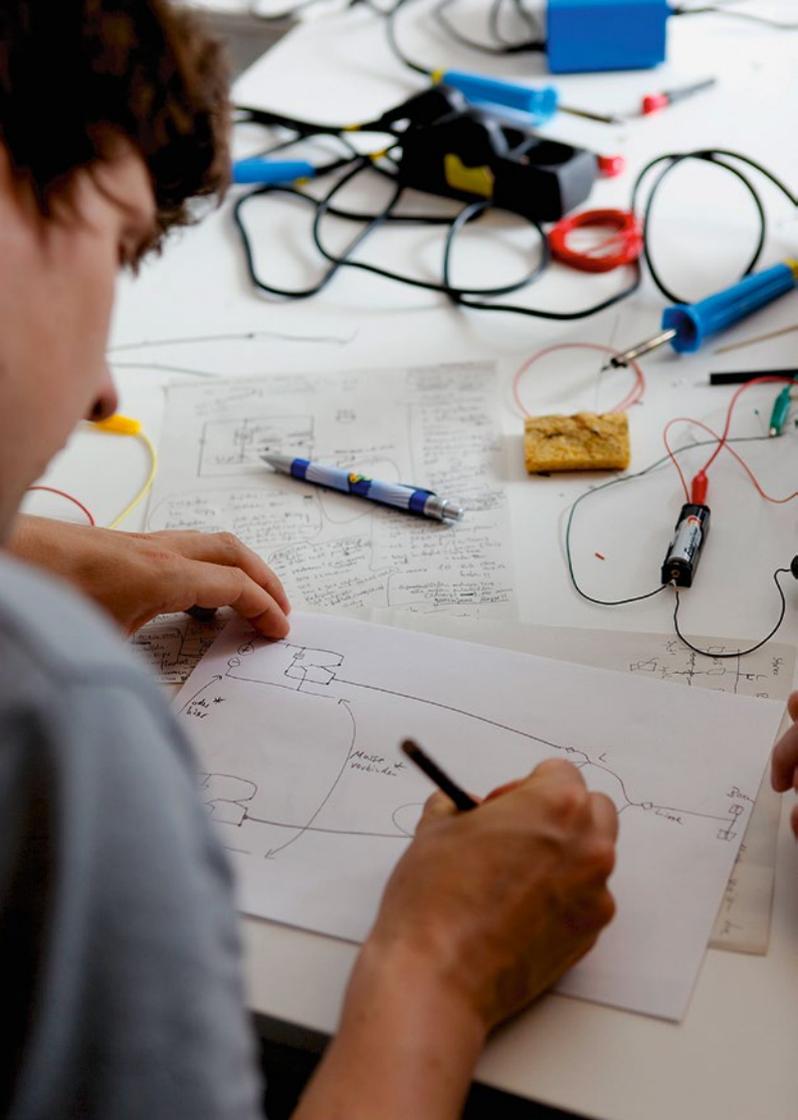
In diesem Workshop produzieren wir witzige, verrückte und vor allem musikalische Kurzfilme, in denen wir die Figuren aus dem Struwwelpeter in unserer heutigen Welt erwachen lassen. Würde dem Zappelphilipp heute ADHS diagnostiziert werden? Wäre der moderne Suppenkasper magersüchtig? Und der Struwwelpeter eigentlich ein Punk? Entwickelt mit uns eigene Geschichten und probiert, sie ganz ohne Sprache, nur mit dem Körper und selbst eingespielter Musik zu erzählen.

Mit der Künstlerin Dagmar Lippok, dem Kameramann Björn Leonhard und dem Musiker Norbert Hehemann

Anmeldung unter: [www.hmkv.de](http://www.hmkv.de)

**Am 5. Mai 2013 präsentieren die Teilnehmer ihre Ergebnisse öffentlich im RWE Forum | Kino im U.**

Beginn: 14:00 Uhr, der Eintritt ist frei.



### **27. – 28. April 2013, 11:30 – 16:00 Uhr – Mix it!**

Ein Mash Up-Workshop für Jugendliche zwischen 14 und 16 Jahren

Material gibt es genügend: Ob Youtube-Videos oder Radiomeldungen, alles kann gemixt werden. Ein Wochenende lang beschäftigen wir uns mit der Sprache der Medien. Was erzählen sie uns? Was wollen wir hören? Was wollen wir selbst erzählen? Mit Hilfe einer Schnittsoftware nehmen wir vorhandene Videos und Tonspuren auseinander und setzen sie zu eigenen Clips zusammen. Ob ein witziger Kurzfilm, eine sinnlose Radiowerbung oder eine Nachrichtensendung, die von merkwürdigen Ereignissen berichtet – deiner Kreativität sind keine Grenzen gesetzt. Lassen wir die Medien in unserer eigenen Sprache sprechen!

Mit dem Künstler Caspar Walbeck  
Anmeldung unter: [info@hmkv.de](mailto:info@hmkv.de)

.....

### **15. – 16. Juni 2013, 14:00 – 18:00 Uhr – Fandubbing**

Ein Workshop zur Videosynchronisation für Jugendliche zwischen 10 und 14 Jahren

Erstelle deine eigenen Fandubs! Wolltest du schon immer Luke Skywalker sagen, dass Darth Vader doch nicht sein Vater ist? Oder Bruce Willis' coole Sprüche in gelangweilte Monologe verwandeln, in denen er sich darüber aufregt, dass er selbst in *Stirb Langsam IV* immer noch demselben Schema folgen muss? In unserem Wochenendworkshop kannst du deine Ideen umsetzen. Zwei Tage lang wollen wir Film- und Videosequenzen oder auch Kunstwerke der Ausstellung des HMKV neu synchronisieren und die Figuren mit unserer eigenen Stimme sprechen lassen.

Mit der Künstlerin Catrine Val  
Anmeldung unter: [info@hmkv.de](mailto:info@hmkv.de)

## PROGRAMMÜBERSICHT

# MÄRZ 2013

**Fr 22. März 2013, 19:00 Uhr**  
Eröffnung der Ausstellung  
*HIS MASTER'S VOICE:*  
*Von Stimme und Sprache*  
HMKV im Dortmunder U (3. Etage)

**Sa 23. März 2013, 11:00 – 17:00 Uhr**  
*Shockheaded Peter*, Kurzfilm-  
workshop für 14 – 16-Jährige,  
mit Anmeldung  
HMKV im Dortmunder U (2. Etage)  
**16:00 Uhr** – Kuratorenführung  
HMKV im Dortmunder U (3. Etage)

**So 24. März 2013, 16:00 Uhr**  
Öffentliche Führung  
HMKV im Dortmunder U (3. Etage)

.....

**Di – Do 26. – 28. März 2013,**  
**11:00 – 17:00 Uhr**  
*Shockheaded Peter*, Kurzfilm-  
workshop für 14 – 16-Jährige,  
mit Anmeldung  
HMKV im Dortmunder U (2. Etage)

**Do 28. März 2013, 18:00 Uhr**  
Öffentliche Führung  
HMKV im Dortmunder U (3. Etage)

**Fr 29. März 2013, 16:00 Uhr**  
Öffentliche Führung  
HMKV im Dortmunder U (3. Etage)

**So 31. März 2013, 16:00 Uhr**  
Öffentliche Führung  
HMKV im Dortmunder U (3. Etage)

# APRIL 2013

**Mo 1. April 2013, 16:00 Uhr**  
Öffentliche Führung  
HMKV im Dortmunder U (3. Etage)

**Mi 3. April 2013, 14:00 – 18:00 Uhr**  
Kurzführungen  
HMKV im Dortmunder U (3. Etage)

**Do 4. April 2013, 18:00 Uhr**  
Öffentliche Führung  
HMKV im Dortmunder U (3. Etage)

**So 7. April 2013**  
Familiensonntag im HMKV  
**11:00 – 18:00 Uhr** – HMKV  
Aufnahmestation für Kinder  
**14:00 Uhr** – Kinderführung  
**16:00 Uhr** – Öffentliche Führung  
HMKV im Dortmunder U

.....

**Do 11. April 2013, 18:00 Uhr**  
Öffentliche Führung  
HMKV im Dortmunder U (3. Etage)

**So 14. April 2013, 16:00 Uhr**  
Öffentliche Führung  
HMKV im Dortmunder U (3. Etage)

.....

**Do 18. April 2013, 18:00 Uhr**  
Öffentliche Führung  
HMKV im Dortmunder U (3. Etage)

**So 21. April 2013, 16:00 Uhr**  
Öffentliche Führung  
HMKV im Dortmunder U (3. Etage)

.....

**Do 25. April 2013, 11:30 – 18:00 Uhr**  
Lehrerseminar: *Die Sprache der*  
*Nachrichten*, mit Anmeldung  
HMKV im Dortmunder U (2. Etage)  
**18:00 Uhr** – Öffentliche Führung  
HMKV im Dortmunder U (3. Etage)

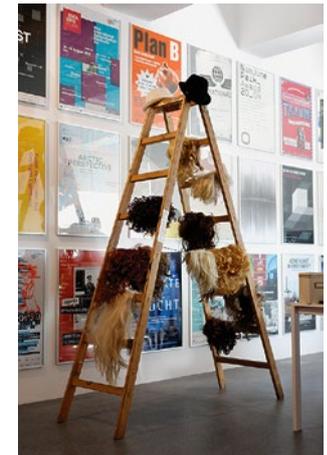
**Fr 26. April 2013, 18:00 – 22:00 Uhr**  
Performance *Human Browser*  
HMKV im Dortmunder U

### Der HMKV empfiehlt:

**Fr 26. April 2013, 18:00 – 24:00 Uhr**  
*SCHNITTSTELLE #2 – Kunst trifft*  
*Alltag*, MO im Dortmunder U  
(2. und 4. Etage)

**Sa – So 27. – 28. April 2013,**  
**11:30 – 16:00 Uhr**  
Workshop: *Mix it!* Mash Up-Workshop  
für Jugendliche zwischen  
14 und 16 Jahren, mit Anmeldung  
HMKV im Dortmunder U (2. Etage)

**So 28. April 2013, 16:00 Uhr**  
Öffentliche Führung  
HMKV im Dortmunder U (3. Etage)



# MAI 2013

**Mi 1. Mai 2013, 14:00 – 18:00 Uhr**  
Kurzführungen  
HMKV im Dortmunder U (3. Etage)  
**16:00 Uhr** – Öffentliche Führung  
HMKV im Dortmunder U (3. Etage)

**Do 2. Mai 2013, 18:00 Uhr**  
Öffentliche Führung  
HMKV im Dortmunder U (3. Etage)

**So 5. Mai 2013**  
Familiensonntag im HMKV  
**11:00 – 18:00 Uhr** – HMKV  
Aufnahmestation für Kinder  
**14:00 – 17:00 Uhr** – Workshoppräsen-  
tation *Shockheaded Peter*,  
Kurzfilme von Kindern und Jugend-  
lichen im RWE Forum I Kino im U  
**14:00 Uhr** – Kinderführung  
**16:00 Uhr** – Öffentliche Führung  
HMKV im Dortmunder U

.....  
**Do 9. Mai 2013, 16:00 Uhr**  
Öffentliche Führung  
HMKV im Dortmunder U (3. Etage)

**So 12. Mai 2013, 16:00 Uhr**  
Öffentliche Führung  
HMKV im Dortmunder U (3. Etage)

.....

**Mi 15. Mai 2013, 0:05 Uhr**  
Radiosendung:  
*Über die Uneigentlichkeit und*  
*Unheimlichkeit des Sprechens*,  
HMKV auf Deutschlandradio Kultur

**Do 16. Mai 2013, 18:00 Uhr**  
Öffentliche Führung  
HMKV im Dortmunder U (3. Etage)

## Der HMKV empfiehlt:

**Sa – Mo 18. – 20. Mai 2013, 20:00 Uhr**  
*Hate Radio* – Theaterstück auf dem  
12. Sommerblut Kulturfestival  
Halle Kalk, Köln

**So 19. Mai 2013, 16:00 Uhr**  
Öffentliche Führung  
HMKV im Dortmunder U (3. Etage)

.....

**Di 21. Mai 2013, 10:00 – 18:00 Uhr**  
Tag der Kulturellen Bildung  
**11:30 – 16:30 Uhr** – HMKV Aufnahme-  
studio für Kinder  
**14:30 und 15:15 Uhr** – Führungen  
**14:00 – 18:00 Uhr** – Performance  
*Human Browser*

**Mi 22. Mai 2013, 20:00 Uhr**  
Performance Erik Büniger:  
*The Third Man /*  
*The Empire Never Ended*  
HMKV in der Pauluskirche Dortmund

**Do 23. Mai 2013, 18:00 Uhr**  
Öffentliche Führung  
HMKV im Dortmunder U (3. Etage)

**So 26. Mai 2013, 16:00 Uhr**  
Öffentliche Führung  
HMKV im Dortmunder U (3. Etage)

.....

**Mi 29. Mai 2013, 21:00 Uhr**  
HMKV & Ruhr gestalten Sommerkino  
*Pontypool*  
HMKV zu Gast bei Herr Walter

**Do 30. Mai 2013, 16:00 Uhr**  
Öffentliche Führung  
HMKV im Dortmunder U (3. Etage)



# JUNI 2013

## Der HMKV empfiehlt:

**Sa 1. Juni – Sa, 6. Juli 2013**  
*Das phantastische Leben der Margot*  
*María Rakete* – Ein Theaterstück des  
Dortmunder Sprechchors  
Theater Dortmund

## Der HMKV empfiehlt:

**Do 6. Juni – So 9. Juni 2013**  
Theaterfestival  
*//CYBERLEIBER 2013. Reale Dramen*  
*zwischen Mensch und Maschine*  
Theater Dortmund

.....

**So 2. Juni 2013**  
Familiensonntag im HMKV  
**11:00 – 18:00 Uhr** – HMKV  
Aufnahmestation für Kinder  
**14:00 – 18:00 Uhr** –  
Performance *Human Browser*  
**14:00 Uhr** – Kinderführung  
**16:00 Uhr** – Öffentliche Führung  
HMKV im Dortmunder U

**Mi 5. Juni 2013, 14:00 – 18:00 Uhr**  
Kurzführungen  
HMKV im Dortmunder U (3. Etage)

.....

**Do 6. Juni 2013, 18:00 Uhr**  
Öffentliche Führung  
HMKV im Dortmunder U (3. Etage)

**Der HMKV empfiehlt:**

**Do – Fr 6. – 7. Juni 2013, 20:00 Uhr**  
Filmprogramm: *Frauen am Rande des Nervenzusammenbruchs*  
SP 1998, R: Pedro Almodóvar, 90 Min  
RWE Forum I Kino im U

**Sa 8. Juni 2013**  
Sommerfest im Dortmunder U  
**11:00 – 18:00 Uhr** – HMKV  
Aufnahmestudio für Kinder  
**14:00 – 18:00 Uhr** – Performance  
*Human Browser*  
**16:00 – 18:00 Uhr** – stündliche Kurzführungen HMKV im Dortmunder U

**Sa 8. Juni 2013, 21:00 Uhr**  
HMKV & Ruhrgestalten  
Sommerkino: *Tommy*  
UK 1975, R: Ken Russell, 111 Min  
HMKV im Union Gewerbehof

**So 9. Juni 2013, 16:00 Uhr**  
Öffentliche Führung  
HMKV im Dortmunder U (3. Etage)

.....

**Do 13. Juni 2013**  
**11:30 – 18:00 Uhr** – Fandubbing,  
Seminar für LehrerInnen und  
PädagogInnen, mit Anmeldung

HMKV im Dortmunder U (2. Etage)  
**18:00 Uhr** – Öffentliche Führung  
HMKV im Dortmunder U (3. Etage)

**Fr 14. Juni 2013, 20:00 Uhr**  
*The Halfmoon Files*  
DE 2007, R: Philip Scheffner, 87 Min  
RWE Forum I Kino im U (EG)

**Sa – So 15. – 16. Juni 2013,**  
**14:00 – 18:00 Uhr**  
*Fandubbing, Workshop*  
für 10 – 14 Jährige, mit Anmeldung  
HMKV im Dortmunder U (2. Etage)

**So 16. Juni 2013, 16:00 Uhr**  
Öffentliche Führung  
HMKV im Dortmunder U (3. Etage)

.....



**Do 20. Juni 2013, 18:00 Uhr**  
Öffentliche Führung  
HMKV im Dortmunder U (3. Etage)

**Do – Fr 20. – 21. Juni 2013, 20:00 Uhr**  
Filmprogramm: *Code: unbekannt*  
F, D, RO 2000, R: Michael Haneke,  
115 Min., OmU  
RWE Forum I Kino im U (EG)

**So 23. Juni 2013, 16:00 Uhr**  
Öffentliche Führung  
HMKV im Dortmunder U (3. Etage)

.....

**Do 27. Juni 2013, 18:00 Uhr**  
Öffentliche Führung  
HMKV im Dortmunder U (3. Etage)

**Der HMKV empfiehlt:**

**Do – Fr 27. – 28. Juni 2013, 20:00 Uhr**  
Filmprogramm: *The King's Speech*  
GB 2010, R: Tom Hooper, 118 Min  
RWE Forum I Kino im U

**Sonntag 30. Juni 2013, 16:00 Uhr**  
Öffentliche Führung  
HMKV im Dortmunder U (3. Etage)

**JULI 2013**

**Mi 3. Juli 2013, 14:00 – 18:00 Uhr**  
Kurzführungen  
HMKV im Dortmunder U (3. Etage)

**Do 4. Juli 2013, 18:00 Uhr**  
Öffentliche Führung  
HMKV im Dortmunder U (3. Etage)

**Do – Fr 4. – 5. Juli 2013, 20:00 Uhr**  
Filmprogramm: *Die Nacht des Jägers*  
US 1955, R: Charles Laughton, 89 Min  
RWE Forum I Kino im U (EG)

**Sa 6. Juli 2013, 18:00 – 2:00 Uhr**  
Extraschicht:  
Nacht der Industriekultur  
**18:00 – 22:00 Uhr** – Open Air Memory  
Pannemann

**18:00 – 22:00 Uhr** – HMKV  
Aufnahmestation für Kinder  
**18:00 – 22:00 Uhr** – Kinderführungen  
zu jeder halben Stunde  
**18:00 – 22:00 Uhr** – Performance  
*Human Browser*

**18:00 – 24:00 Uhr** – stündliche  
Kurzführungen  
HMKV im Dortmunder U

**So 7. Juli 2013**  
Familiensonntag im HMKV  
**11:00 – 18:00 Uhr** – HMKV  
Aufnahmestation für Kinder  
**14:00 Uhr** – Kinderführung  
**16:00 Uhr** – Kuratorenführung  
HMKV im Dortmunder U

# IHR AUFENTHALT

BEI UNS!

## BOOKSHOP

Wir laden Sie ein, noch ein wenig bei uns zu verweilen!

Besuchen Sie unseren Bookshop. Hier haben Sie in gemütlicher Atmosphäre die Gelegenheit, neben Ausstellungskatalogen des HMKV weiterführende Literatur zum Thema Stimme und Sprache zu sichten und zu kaufen. Werfen Sie einen Blick in unsere stetig wachsende Literatursammlung zu den Themen unserer Ausstellungen: Romane, wissenschaftliche Texte, Künstlermonographien u.a.

Sie finden auch Poster, Taschen, Postkarten, T-Shirts und vieles mehr in unserem Bookshop.

Haben Sie noch Fragen?

Im Bookshop erhalten Sie alle weiteren Infos. Hier können Sie sich auch zu Workshops anmelden oder Führungen buchen.

**Wir freuen uns über nette Gespräche und Ihr Feedback!**

.....



## HMKV MEDIATHEK

Die Mediathek auf [www.hmkv.de](http://www.hmkv.de) präsentiert Videos und Fotos aus vergangenen und aktuellen Ausstellungen und Veranstaltungen.

Unter anderem finden Sie hier Ergebnisse aus Workshops oder Filme aus der Reihe **HMKV Talks**, in denen Künstler exklusiv für den HMKV über aktuelle Themen sprechen.

## GASTRONOMIE

Bleiben Sie auf einen Kaffee? Im Dortmunder U wird auf zwei Etagen für Ihr leibliches Wohl gesorgt.

### Restaurant VIEW, 7. Etage, Dachterrasse

Bistro: Di – So: 11:00 – 18:00 Uhr

Restaurant: Di – Sa: 18:00 – 23:00 Uhr

Das Restaurant VIEW bietet seinen Gästen tagsüber eine moderne Café-Atmosphäre und abends internationale Küche mit Ausblick über die Metropole Ruhr.

### RUBY – Bistro/Bar/Lounge, Erdgeschoss

Bistro: Di – So: 11:00 – 18:00 Uhr

Ab Frühjahr 2013 wird das RUBY täglich als Bar mit Snackangebot allen Gästen des Dortmunder U zur Verfügung stehen.

Durch Veranstaltungen können sich Änderungen der Öffnungszeiten ergeben. Wir empfehlen Ihnen, für die Öffnungszeiten des View und des Ruby auf die Internetseite des Dortmunder U zu schauen.

[www.u-view.me](http://www.u-view.me) [www.u-ruby.me](http://www.u-ruby.me)

## ÖFFNUNGSZEITEN

Di – Mi: 11:00 – 18:00 Uhr

Do – Fr: 11:00 – 20:00 Uhr

Sa – So: 11:00 – 18:00 Uhr

Mo geschlossen

### Eintritt

Der Erwerb einer Eintrittskarte zur Ausstellung *HIS MASTER'S VOICE: Von Stimme und Sprache* berechtigt zum mehrfachen Besuch der Ausstellung. Tauschen Sie Ihr Ticket an der Infotheke des HMKV gegen einen Button ein und kommen Sie jederzeit kostenlos wieder.

5 €/2,50 € ermäßigt

Ermäßigung erhalten SchülerInnen, Studierende, Auszubildende, Freiwilliges Soziales Jahr, Arbeitslose, Menschen mit Behinderung

### Gruppen

ab 10 Personen pro Person 4 €/2 € ermäßigt

### Kombiticket 1

Das Ticket gilt für zwei unterschiedliche Ausstellungen im Dortmunder U.

8 €/4 € ermäßigt

### Kombiticket 2

Beim Besuch von drei Ausstellungen im Haus gibt es einen Rabatt von 30% auf den Basiseintrittspreis.

## PREISE

# UND

## Freien Eintritt erhalten:

BesucherInnen bis 18 Jahre  
Begleitpersonen von minderjährigen Gruppen  
ADKV-Mitglieder  
Mitglieder der IAA (International Association of Art)  
Fördermitglieder des HMKV  
Begleitpersonen von Menschen mit Behinderung  
Journalisten gegen Vorlage des Presseausweises

Die öffentlichen Führungen sind im Eintrittspreis der Ausstellung inbegriffen.

## Preise der Sonderführungen:

Führung normal 60 €  
Führungen ermäßigt 40 €  
jeweils zzgl. Eintritts- bzw. Gruppenpreis

## KONTAKT / IMPRESSUM

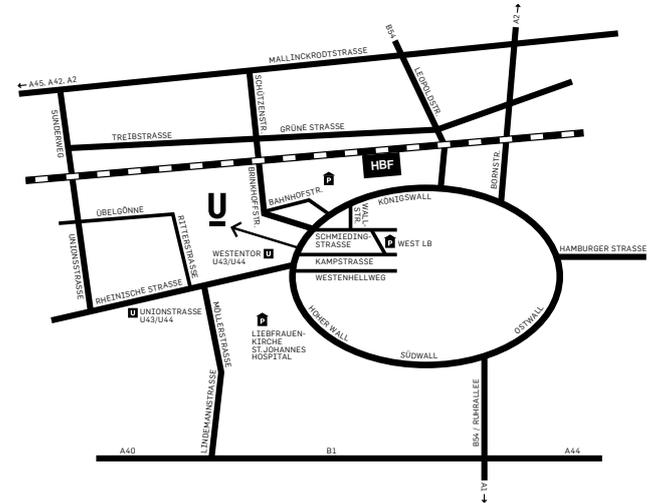
HMKV im Dortmunder U  
Leonie-Reygers-Terrasse  
D-44137 Dortmund  
Mail: [info@hmkv.de](mailto:info@hmkv.de)  
Telefon (Büro): +49-(0)231-49 66 42-0

## Anfahrt

DO Hbf (Fußweg 10 Min.) oder U43 bis Westentor

**Text:** Frauke Hoffschulte, Judith Funke, Mirjam Gaffran

**Fotos:** Bande für Gestaltung, Nejc Trošt, Hannes Woidich,  
Thomas Wucherpfennig, Andrea Eichardt



## HMKV online

[www.hmkv.de](http://www.hmkv.de)  
[www.facebook.com/hartwaremedienkunstverein](https://www.facebook.com/hartwaremedienkunstverein)

**Halten Sie sich mit unserem Newsletter auf dem Laufenden.  
Abonnieren können Sie ihn unter:**

[www.hmkv.de/kontakt](http://www.hmkv.de/kontakt)

GEFÖRDERT VON:



HAUPTFÖRDERER DES HMKV:



Stadt Dortmund  
Kulturbetriebe



Ministerium für Familie, Kinder,  
Jugend, Kultur und Sport  
des Landes Nordrhein-Westfalen



MIT FREUNDLICHER UNTERSTÜTZUNG DURCH:



schweizer kulturstiftung  
**prohelvetia**

Mit freundlicher Unterstützung des  
Büros für Bildende Künste / Institut  
français in Zusammenarbeit mit dem  
französischen Ministerium für Kultur  
und Kommunikation / DGCA

**INSTITUT  
FRANÇAIS**



**Deutschlandradio Kultur**

MEDIENPARTNER:

**arte  
CREATIVE**

**DE:BUG**

